

**VT-1251 B**

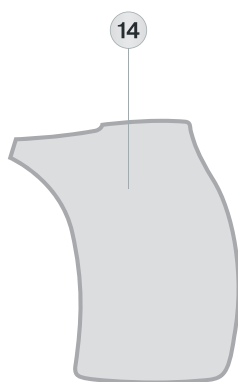
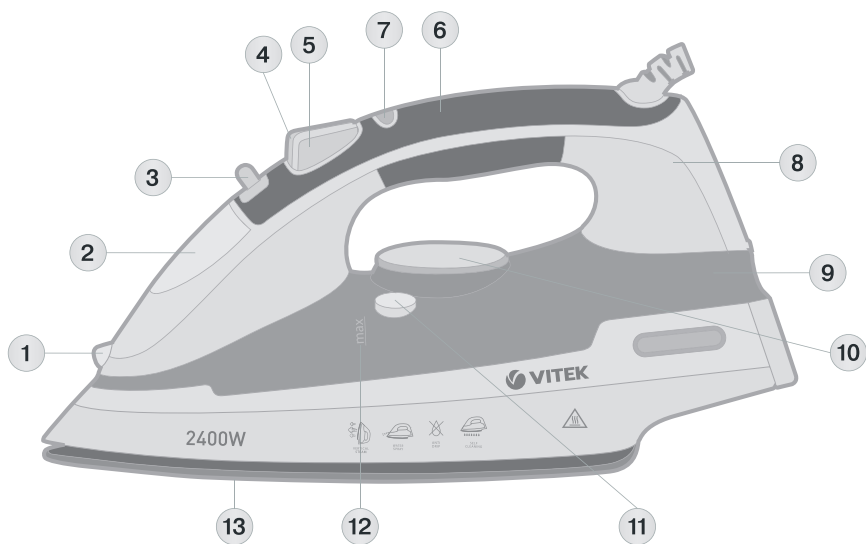
Steam iron

Паровой утюг

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>9</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>15</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>21</b>
<b>BEL</b> Інструкцыя па эксплуатацыі	<b>27</b>
<b>UZ</b> Foydalanish qoidalari	<b>33</b>

[www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)



- Do not use the iron after dropping, in case of visible damage or leakage.
- Place the iron on a flat stable surface or use a stable ironing board.
- Always take the power plug out of the mains socket before filling the iron water tank with water.
- Water inlet lid should be closed during ironing.
- Attention! The unit surfaces get hot during its operation. Do not let open skin areas contact with iron hot surfaces or outgoing steam to avoid burns.
- Pour out water from the tank only after unplugging the iron.
- Never leave the operating iron unattended.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years old.
- During the operation and cooling down of the iron keep it in a place, out of the reach of children under 8 years old.
- This unit is not intended for usage by people (including children over 8) with physical, neural, mental deviations or with insufficient experience or knowledge. Such persons can use this unit only if they are under supervision of a person who is responsible for their safety and if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.

# ENGLISH

## STEAM IRON

The iron is intended for ironing clothes and bedding as well as for vertical steaming of fabrics.

## DESCRIPTION

1. Water spray nozzle
2. Water inlet lid
3. Continuous steam supply knob
4. Burst of steam button
5. Water spray button
6. Handle
7. Pilot lamp of the heating element
8. Base
9. Water tank
10. Temperature control knob
11. Self-clean mode button "self clean"
12. "max" water level mark
13. Soleplate
14. Beaker

## SAFETY MEASURES


Before using the unit, read this instruction manual carefully. Keep this manual for future reference.

Use the unit according to its intended purpose only, as it is stated in this user manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.
- The power cord is equipped with a "euro-plug"; plug it into the socket with a reliable grounding contact.
- To avoid fire or electric shock, do not use adapters for plugging the unit in.
- To avoid mains overloading, do not switch on several electrical appliances with high power consumption at a time.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemicals etc.
- Provide that the power cord is not on the ironing board and make sure that it does not touch hot surfaces.

- Do not leave the unit unattended. During operation breaks put the iron on the base (in vertical position).
- Before plugging in/unplugging the iron, set the temperature control knob to the minimum position and switch the continuous steam supply off.
- Always unplug the iron when you are not using it.
- To unplug the iron, always hold the power plug, do not pull the power cord.
- To avoid electric shock, do not immerse the iron, the power cord and the plug into water or any other liquids.
- Before taking the iron away, let the unit cool down completely and drain the remaining water.
- Clean the unit regularly.
- Do not immerse the unit body, the power plug or the power cord into water or other liquids.
- Do not touch the unit body and the power plug with wet hands.
- Do not allow children to touch the unit body and the power cord during the unit operation.
- Do not leave children unattended. Do not allow children to use the unit as a toy.
- For children safety reasons, do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.

**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after the unit was dropped, apply to the nearest authorized service center.
- Transport the unit in the original package only.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.
- During ironing and after it, do not touch the unit surface marked with the  symbol. Danger of burns.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

**BEFORE THE FIRST USE** *After unit transportation or storage at low temperature, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.*

- Unpack the iron; remove the protection from the iron soleplate (13), if any.
- Check the unit for damages; do not use the iron in case of damages.
- Make sure that the voltage of the mains corresponds to the operating voltage of the unit.
- **Water tank may contain water residue, this is normal, as the iron has undergone factory quality control**

### WATER SELECTION

Use tap water to fill the tank. If tap water is hard, it is recommended to mix it with distilled water in proportion 1:1, if tap water is too hard, mix it with distilled water in proportion 1:2 or use distilled water only.

### FILLING THE WATER TANK

Before filling the tank with water, make sure that the unit is unplugged.

- Set the temperature control knob (10) to the "min" position, and set the continuous steam supply knob (3) to the "Ø" position.
- Open the water inlet lid (2).
- Pour the water into the water tank (9) using the beaker (14) and then close the water inlet lid (2).

#### Note:

- **Do not fill the water tank (9) with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.**
- *Do not exceed the "max" mark (12).*
- *If you need to refill water during ironing, first switch the iron off and unplug it.*

### IRONING TEMPERATURE

- Always check the recommended ironing temperature indicated on the tag before ironing.
- If there is no tag with recommended ironing temperature, but you know the type of fab-

ric, use the following table to determine the proper ironing temperature.

Symbol	Fabric type (temperature)
•	Synthetics, nylon, acrylic, polyester (low temperature)
••	Silk/wool (medium temperature)
•••	Cotton, linen (high temperature)
max	Maximum temperature

- This table is only valid for smooth materials. Fabrics of other types (crimped, raised etc.) are best ironed at low temperature.
- Sort items by ironing temperature first: synthetics to synthetics, wool to wool, cotton to cotton etc.
- The iron heats up faster than it cools down. For this reason it is recommended to begin ironing at low temperature (for instance, synthetic fabrics).
- After that, start ironing at higher temperatures (for instance, silk, wool). Cotton and linen items should be ironed last.
- If an item is made of mixed fabrics, the iron should be set to the lowest ironing temperature (for instance, if an item is made of acrylic and cotton, it should be ironed at temperature used for acrylic ironing "•").
- If you cannot define the fabric structure, find a place that is hidden while wearing and select the ironing temperature experimentally (always start with the lowest temperature and raise it gradually until you get the desired result).
- Corduroy and other fabrics that become glossy quickly should be ironed strictly in one direction (in the direction of the pile) with little pressure.
- To avoid appearance of glossy spots on synthetic and silk fabrics, iron them on the inner side.

### SETTING THE IRONING TEMPERATURE

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.

## ENGLISH

- Turn the control knob (10) to set the required ironing temperature: «•», «••», «•••» or «max», depending on the type of fabric, the pilot lamp (7) will light up.
- When the soleplate (13) reaches the set temperature, the pilot lamp (7) will go out, you can start ironing.

**Note:** While the first switching on, the heating element of the iron burns, therefore occurrence of foreign smell and a small amount of smoke is possible, it is normal.

### WATER SPRAY

- You can dampen the fabric by pressing the water spray button (5) several times.
- Make sure that there is enough water in the water tank (9).

### DRY IRONING

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Turn the control knob (10) to set the required ironing temperature: «•», «••», «•••» or «max», depending on the type of fabric, the pilot lamp (7) will light up.
- Set the continuous steam supply knob (3) to the "Ø" position (continuous steam supply is off).
- When the soleplate reaches the set temperature, the pilot lamp (7) will go out, now you can start ironing.
- After you finish ironing, set the temperature control knob (10) to the "min" position.
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

### STEAM IRONING

Steam ironing is possible only if the temperature control knob (10) is set to the position «•••», «••••» or «max».

The iron is provided with an anti-drip valve that stops the water supply if the soleplate temperature is too low, it prevents dripping from the openings of the soleplate (13). During

heating and cooling of the iron soleplate, you will hear characteristic clicks of the anti-drip valve opening/closing, which indicates its normal operation.

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Make sure that there is enough water in the water tank (9).
- Turn the control knob (10) to set the required ironing temperature: «•••», «••••» or «max», the pilot lamp (7) will light up.
- When the soleplate (13) reaches the set temperature, the pilot lamp (7) will go out, you can start ironing.
- Set the necessary steam intensity with the continuous steam supply knob (3).
- In the continuous steam supply mode, steam will be released from the openings of the soleplate (13) only if the iron is in horizontal position. To stop the steam supply, put the iron vertically or set the continuous steam supply knob (3) to the «Ø» position.
- After you have finished using the iron, set the temperature control knob (10) to the "min" position, and set the continuous steam supply knob (3) to the "Ø" position.
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

### ATTENTION!

If no continuous steam supply occurs during operation, check whether the temperature control knob (10) and the steam supply knob (3) are set properly and whether there is water in the water tank (9).

### BURST OF STEAM

The burst of steam function is useful when ironing folds and can only be used at high ironing temperatures (when the temperature control knob (10) is set to «max»).

When the burst of steam button (4) is pressed, steam will go out of the soleplate intensively.

**Note:** To avoid water leakage from the steam openings, press the burst of steam button (4) with 4-5 sec. intervals.

### VERTICAL STEAM

The vertical steam function can be used only at high ironing temperatures (when the temperature control knob (10) is set to "max").

Wait till the iron soleplate heats up, hold the iron vertically at the distance of 10-30 cm from the clothes and press the burst of steam button (4) with intervals of 4-5 seconds, steam will be released from the soleplate openings intensively. To avoid dripping, do not perform vertical steaming when the soleplate is heating up (when the pilot lamp (7) is alight).

### Important information

- Vertical steam is not recommended for synthetic fabrics.
- To avoid fabric melting, do not touch it with the iron's soleplate while steaming.
- Never steam clothes on a person, as the steam temperature is very high; use a clothes hanger or a stand.
- After you finish ironing, switch the unit off, wait until it cools down completely, then open the water inlet lid (2), turn over the iron and drain the remaining water.

### STEAM CHAMBER CLEANING

To prolong service life of the iron, we recommend cleaning the steam chamber regularly, especially in the regions with hard tap water.

- Set the continuous steam supply knob (3) to the «Ø» position.
- Fill the water tank (9) with water till the "max" mark (12).

**Note:** Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemicals etc.

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Set the control knob (10) to the maximum soleplate temperature «max», the pilot lamp (7) will light up.

- When the iron soleplate (13) reaches the set temperature, the pilot lamp (7) will go out. Wait until the iron soleplate is reheated, then you can start cleaning the steam chamber.
- Unplug the unit.
- Hold the iron above the sink horizontally, press and hold the "self clean" button (11).
- Boiling water and steam with scale will be released from the iron soleplate (13) openings.
- Slightly sway the iron back and forth, until all the water leaves the water tank (9).
- Place the iron on the base (8) and let it cool down completely.
- When the soleplate (13) cools down completely, wipe it with a dry cloth.
- Before you take the iron away for storage, make sure that there is no water in the water tank (9) and that the soleplate (13) is dry.

### CLEANING AND CARE

- Before cleaning the iron, make sure that it is unplugged and has cooled down completely.
- Clean the iron body with a slightly damp cloth and then wipe it dry.
- Scale on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing scale, wipe the soleplate surface with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances and solvents to clean the iron soleplate and body.
- Avoid contact of the iron soleplate with sharp metal objects.

### STORAGE

- Before you take the iron away for storage, clean it and drain all the remaining water from the water tank (9).
- Set the temperature control knob (10) to the "min" position, set the continuous steam supply knob (3) to the «Ø» position.
- Wind the power cord on the iron base.
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of the reach of children.

## ENGLISH

### DELIVERY SET

Iron – 1 pc.

Beaker – 1pc.

Instruction manual – 1 pc.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Power consumption: 2000–2400 W

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification*

**Unit operating life is 3 years**

### Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*



- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Ставьте утюг на ровную, устойчивую поверхность или пользуйтесь устойчивой гладильной доской.
- При наполнении резервуара водой всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки.
- Крышка заливочного отверстия должна быть закрыта во время глажения.
- Внимание! Поверхности утюга нагреваются во время работы. Избегайте контакта открытых участков кожи с горячими поверхностями утюга или выходящим паром, чтобы избежать ожогов.
- Сливайте воду из резервуара только после отключения утюга от сети.
- Не оставляйте подключенный к сети утюг без присмотра.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Устанавливайте устройство во время работы и остывания в месте недоступном для детей младше 8 лет.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей старше 8 лет) с физическими, нервными, психическими отклонениями или без достаточного опыта и знаний. Использование прибора такими лицами возможно, только если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, а также, если им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.

# РУССКИЙ

## ПАРОВОЙ УТЮГ

Утюг предназначен для глажения одежды и постельных принадлежностей, а также для вертикального отпаривания тканей.

### ОПИСАНИЕ

1. Сопло разбрызгивателя воды
2. Крышка заливочного отверстия
3. Регулятор постоянной подачи пара
4. Клавиша дополнительной подачи пара
5. Клавиша разбрызгивателя воды
6. Ручка
7. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
8. Основание утюга
9. Резервуар для воды
10. Регулятор температуры
11. Кнопка режима самоочистки «self clean»
12. Указатель максимального уровня воды «max»
13. Подошва утюга
14. Мерный стаканчик

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.


- Перед включением убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении прибора к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой потребляемой мощностью.
- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус,

раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.

- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился на гладильной доске и не касался горячих поверхностей.
- Не оставляйте устройство без присмотра. Во время перерывов в работе устанавливайте утюг на основание (в вертикальном положении).
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в минимальное положение и отключите постоянную подачу пара.
- Обязательно отключайте утюг от электрической сети, если вы им не пользуетесь.
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть и слейте остатки воды.
- Регулярно проводите чистку устройства.
- Не погружайте корпус устройства, сетевого шнура или вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не прикасайтесь к корпусу устройства или к вилке сетевого шнура мокрыми руками.
- Не разрешайте детям прикасаться к корпусу устройства или к сетевому шнуру во время работы.
- Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**

- Не разбирайте прибор самостоятельно; в случае обнаружения неисправности, а также после падения прибора обратитесь в ближайший авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Перевозите устройство только в заводской упаковке.

- Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.
- Во время глажения и после него запрещается дотрагиваться до поверхности устройства, отмеченной символом . Риск ожога.

*УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ*

### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ


**После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (13) удалите защиту.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь утюгом.
- Убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению прибора.
- **В резервуаре могут находиться остатки воды – это нормальное явление, так как на производстве утюг проходил контроль качества**

### ВЫБОР ВОДЫ

Для наполнения резервуара используйте водопроводную воду. Если водопроводная вода жёсткая, рекомендуется смешивать её с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жёсткой воде смешивайте её с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.

### НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

- Прежде чем залить воду в утюг, убедитесь в том, что он отключён от электрической сети.
- Установите регулятор температуры (10) в положение «tip», а регулятор постоянной подачи пара (3) — в положение «».
  - Откройте крышку заливочного отверстия (2).
  - Используя мерный стаканчик (14), залейте воду в резервуар (9), затем закройте крышку заливочного отверстия (2).

### Примечание:

- **Запрещается в резервуар для воды (9) заливать ароматизированные жидко-**

**сти, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.**

- *Не наливайте воду выше отметки «max» (12).*
- *Если во время глажения необходимо долить воду, то сначала следует отключить утюг и вынуть вилку сетевого шнура из электрической розетки.*

### ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ

- Всякий раз перед глажением вещей смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения пользуйтесь таблицей.

Обозначение	Тип ткани (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	Шёлк/шерсть (средняя температура)
•••	Хлопок, лён (высокая температура)
max	Максимальная температура

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.д.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.
- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику — к синтетике, шерсть — к шерсти, хлопок — к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи при низкой температуре (например, синтетические ткани).
- Затем приступайте к глажению вещей при более высоких температурах (например, шёлк, шерсть). Изделия из хлопка и льна следует гладить в последнюю очередь.

## РУССКИЙ

- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить самую низкую температуру глажения (например, если изделие состоит из акрила и хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для акрила «\*»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое не бросается в глаза при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шёлковых тканях, их следует гладить с изнаночной стороны.

### УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГЛАЖЕНИЯ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (10) установите требуемую температуру глажения: «\*», «\*\*», «\*\*\*» или «max», в зависимости от типа ткани, при этом загорится индикатор (7).
- Когда подошва утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (7) погаснет, можно приступать к глажению.

**Примечание:** При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление постороннего запаха и небольшого количества дыма, это нормальное явление.

### РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ ВОДЫ

- Вы можете увлажнить ткань, нажав несколько раз на клавишу разбрызгивателя (5).
- Убедитесь в том, что в резервуаре (9) достаточно воды.

### СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.

- Поворотом регулятора (10) установите требуемую температуру глажения: «\*», «\*\*», «\*\*\*» или «max» в зависимости от типа ткани, при этом загорится индикатор (7).
- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение «0» (постоянная подача пара выключена).
- Когда подошва утюга достигнет заданной температуры, индикатор (7) погаснет, теперь можно приступать к глажению.
- После использования утюга установите регулятор температуры (10) в положение «min».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

### ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНИЕ

Паровое глажение возможно только при установке регулятора температуры (10) в положение «\*\*», «\*\*\*» или «max».

Утюг снабжён противокапельным клапаном, который закрывает подачу воды при слишком низкой температуре подошвы утюга, это предотвращает появление капель из отверстий подошвы утюга (13). При нагревании и остывании подошвы утюга вы услышите характерные щелчки открывания/закрывания противокапельного клапана, что свидетельствует о его нормальной работе.

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Убедитесь в том, что в резервуаре (9) достаточно воды.
- Поворотом регулятора (10) установите требуемую температуру глажения: «\*\*», «\*\*\*» или «max», при этом загорится индикатор (7).
- Когда подошвы утюга (13) достигнет заданной температуры, индикатор (7) погаснет, можно приступать к глажению.
- Регулятором постоянной подачи пара (3) установите необходимую интенсивность парообразования.
- В режиме постоянной подачи пар будет выходить из отверстий подошвы (13) только при горизонтальном положении утюга. Для прекращения подачи пара установите утюг в вертикальное положение или пере-

ведите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение «0».

- После использования утюга установите регулятор температуры (10) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (3) — в положение «0».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

## ВНИМАНИЕ!

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность положения регулятора температуры (10), правильность регулятора подачи пара (3) и проверьте наличие воды в резервуаре (9).

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА

Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (в этом случае регулятор температуры (10) находится в положении «max»).

При нажатии клавиши дополнительной подачи пара (4) из подошвы утюга будет интенсивно выходить пар.

**Примечание:** Во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте клавишу дополнительной подачи пара (4) с интервалом в 4-5 секунд.

## ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТПАРИВАНИЕ

Функция вертикального отпаривания может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (когда регулятор температуры (10) находится в положении «max»).

Дождитесь разогрева подошвы утюга, держите утюг вертикально в 10-30 см от одежды и нажимайте клавишу дополнительной подачи пара (4) с интервалом в 4-5 секунд, пар будет интенсивно выходить из отверстий подошвы утюга. Во избежание образования капель воды не проводите вертикальное отпаривание в момент нагрева подошвы утюга (когда индикатор (7) горит).

## Важная информация

- Не рекомендуется выполнять вертикальное отпаривание синтетических тканей.

- При отпаривании не прикасайтесь подошвой утюга к материалу, чтобы избежать его оплавления.
- Никогда не отпаривайте одежду, надетую на человека, т.к. температура выходящего пара очень высокая, пользуйтесь плечиками или вешалкой.
- Закончив гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, после чего откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте остатки воды.

## ОЧИСТКА ПАРОВОЙ КАМЕРЫ

Для увеличения срока службы утюга рекомендуется регулярно выполнять очистку паровой камеры, особенно в регионах с «жёсткой» водопроводной водой.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение «0».
- Наполните резервуар (9) водой до отметки «max» (12).

**Примечание:** Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (10) установите максимальную температуру нагрева подошвы утюга «max», при этом загорится индикатор (7).
- Когда подошва утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (7) погаснет. Дождитесь повторного разогрева подошвы утюга, после этого можно проводить очистку паровой камеры.
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Расположите утюг горизонтально над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку «self clean» (11).
- Кипящая вода и пар вместе с накипью будут выходить из отверстий подошвы утюга (13).
- Слегка покачивайте утюг вперёд-назад, пока вся вода не выйдет из резервуара (9).
- Поставьте утюг на основание (8) и дайте ему полностью остыть.

## РУССКИЙ

- Когда подошва утюга (13) полностью остынет, протрите её кусочком сухой ткани.
- Прежде чем убрать утюг на хранение, убедитесь в том, что в резервуаре (9) нет воды, а подошва утюга (13) сухая.
- Намотайте сетевой шнур на основание утюга.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

### УХОД И ЧИСТКА

- Перед чисткой утюга убедитесь в том, что он отключён от электрической сети и уже остыл.
- Протрите корпус утюга слегка влажной тканью, после чего вытрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга можно удалить тканью, смоченной в водно-уксусном растворе.
- После удаления отложений протрите поверхность подошвы утюга сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства и растворители.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

### ХРАНЕНИЕ

- Прежде чем убрать утюг на хранение, проведите его чистку, удалите остатки воды из резервуара (9).
- Установите регулятор температуры (10) в положение «tip», а регулятор постоянной подачи пара (3) — в положение « $\emptyset$ ».

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Утюг — 1 шт.  
Мерный стаканчик — 1 шт.  
Инструкция — 1 шт.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: 2000–2400 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики устройства без предварительного уведомления*

**Срок службы устройства — 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ,  
Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
Сделано в Китае.

- Үтік құлағаннан кейін, көзге көрінетін бүлінулері болған жағдайда немесе суы ағып тұрған кезде оны пайдаланбаңыз.
- Үтікті жазық тұрақты бетке қойыңыз немесе тұрақты үтіктеу тақтасын пайдаланыңыз.
- Сауытты суға толтырған кезде, әрқашан желілік баудың айыртетігін электрлік ашалықтан ажыратыңыз.
- Суды толтыруға арналған саңылаудың қақпағы үтіктеу уақытында жабық болуы керек.
- Назар аударыңыз! Жұмыс істеу уақытында үтіктің беттері қызады. Күйікке шалдығуды болдырмау үшін терінің ашық жерлерінің үтіктің ыстық беттерімен немесе шығып жатқан бумен түйісуін болдырмаңыз.
- Үтікті электржеліден ажыратқаннан кейін ғана суды сауыттан төгіңіз.
- Электржелісіне қосұлы тұрған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Берілген құрылғы 8 жасқа жетпеген балалардың пайдалануына арналмаған.
- Үтік жұмыс істеген және салқындаған кезде 8 жасқа жетпеген балалардың қолы жетпейтін жерде орналастырыңыз.
- Бұл прибор жеке мүмкіншілігі шектеулі, жүйке, психикасы ауыратын немесе білімі жеткіліксіз адамдарға (8 жастан жоғары балаларды қоса алғанда) пайдалануға арналмаған. Бұл адамдар тек өздерінің қауіпсіздіктері үшін жауап беретін тұлғаның қадағалауымен болса, сондай-ақ өздеріне құрылғыны қауіпсіз пайдалану және дұрыс пайдаланбаған жағдайда орын алуы мүмкін қауіпті жағдайлар туралы тиісті және түсінікті нұсқаулар берілген болса осы приборды пайдалана алады.

## ҚАЗАҚША

### БУЛЫ ҮТІК

Үтік киімдерді, төсек керек-жарақтарын үтіктеуге, сондай-ақ маталарды тігінен булауға арналған.

### СУРЕТТЕМЕ

1. Су шашыратқыш шүмегі
2. Су құятын саңылаудың қақпағы
3. Үнемі бу жіберу реттегіші
4. Қосымша бу жіберу пернесі
5. Су шашыратқыш пернесі
6. Тұтқа
7. Қыздырғыш элементті қосу/сөндіру көрсеткіші
8. Үтіктің түбі
9. Су резервуары
10. Температура реттегіші
11. «self clean» өздігімен тазалану режимінің батырмасы
12. Максималды су деңгейінің көрсеткіші «max»
13. Үтіктің табаны
14. Өлшеуіш стақан

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электрприборды пайдаланбас бұрын, осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз да, оны анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Приборды дұрыс қолданбау оның бұзылуына және пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруге әкеп соғуы мүмкін.


- Қоспай тұрып, электр желісінің кернеуі құрылғының жұмыс кернеуіне сай келетінін тексеріп алыңыз.
- Желілік шнур «еврошамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Өрттің пайда болу тәуекелін болдырмас үшін құрылғыны электр розеткасына қосқан кезде өткізуші тоқ құралдарын пайдаланбаңыз.
- Электр желісіндегі жүк шамадан асып кетпеуі үшін көп қуатты тұтынатын бірнеше құрылғыны үтікпен бір мезгілде қоспаңыз.
- Су құюға арналған сауытқа хошистендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.

- Желілік шнурдың үтіктеу тақтасында тұрмауын және ыстық беттерге тимеуін қадағалаңыз.
- Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз. Жұмыс уақытындағы үзілістер уақытында үтікті (тік күйінде) негізіне орнатыңыз.
- Үтікті электр желісіне қосу/ажырату алдында температура реттегішін минималды күйге орнатып алыңыз және тұрақты бу жіберуді ажыратыңыз.
- Үтікті пайдаланбасаңыз, онда оны міндетті түрде электр желісінен сөндіріп отырыңыз.
- Үтікті электр желісінен сөндірген кезде әрқашан желілік айыр тетіктен ұстаңыз, ешқашан желілік баудан тартпаңыз.
- Электр тоғының соғу қаупін болдырмас үшін үтікті, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе басқа да сұйықтыққа батырмаңыз.
- Үтікті жинап қоюға дейін судың қалдығын тәгiңiз және оған толық салқындауға уақыт берiңiз.
- Құрылғыны үнемі тазартып отырыңыз.
- Құрылғының корпусын, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе кез келген басқа сұйықтықтарға батырмаңыз.
- Су қолдарыңызбен прибордың корпусқа, желілік шнур ашасын ұстамаңыз.
- Жұмыс жасап тұрғанда балалардың құрылғы корпусына және желілік шнурға қол тигізуіне рұқсат бермеңіз.
- Балалардың құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануына жол бермес үшін, оларды қадағалап отырыңыз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан, қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірімен ойнауға рұқсат бермеңіз. **Тұншығу қаупі!**

- Приборды өз бетіңізше бөлшектемеңіз, сондай-ақ құрылғы құлағаннан кейін ақаулықты байқаған жағдайда жақын арадағы рұқсаты бар (уәкілетті) сервистік орталыққа жолығыңыз.
- Құрылғыны тек зауыттық қаптамасында тасымалдаңыз.
- Құрылғыны балалардың және мүмкіндігі шектеулі жандардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.



- Үтіктеу кезінде немесе үтіктеп болғаннан кейін бірден құрылғының  таңбасымен белгіленген бетіне қол тигізуге тыйым салынған. Күйіп қалу қаупі бар.

## ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

**Құрылғыны төменгі температурада тасымалдағаннан немесе сақтағаннан кейін, оны бөлмелік температурада кемінде екі сағат уақыт бойы ұстау керек.**

- Үтік қораптан шығарып алыңыз, табанында қорғаныш қабаты (13) болса, онда оны алып тастаңыз.
- Құрылғының бүтіндігін тексеріңіз, бүлінген жерлері болған кезде үтік пайдаланбаңыз.
- Электр желісінің кернеуі прибордың жұмыс кернеуіне сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- Резервуарда судың қалдығы болуы мүмкін – бұл қалыпты құбылыс, себебі өндірісте үтік сапа бақылауынан өткен болатын.

### СУДЫ ТАҢДАУ

Резервуарды толтыру үшін суқұбырындағы суды пайдаланыңыз. Егер суқұбырындағы су кермек болса, онда оны тазартылған сумен 1:1 арақатынасы бойынша араластырыңыз, су өте кермек болған кезде оны тазартылған сумен 1:2 арақатынасы бойынша араластырыңыз немесе тек тазартылған суды пайдаланыңыз.

### СУҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫ ТОЛТЫРУ

Суды үтікке құю алдында, оның желіден ажыратылғанына көз жеткізіңіз.

- Температура реттегішін (10) «min» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3) «0» күйіне орнатыңыз.
- Су құю саңылауының қақпағын (2) ашыңыз.
- Өлшеуіш стақанды (14) пайдаланып, резервуарға (9) су құйыңыз, одан кейін су құятын саңылаудың қақпақты (2) жабыңыз.

### Ескертпе:

- **Су құюға арналған резервуарға (9) хошіістендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық**

**заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.**

- Суды «max» (12) белгісінен асырып құймаңыз.
- Егер үтіктеу кезінде үстінен қосымша су құю керек болса, онда үтіккі сөндіріп, желілік шнур ашасын розеткадан суыру қажет болады.

### ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫ

- Әр кезде киімдерді үтіктеу алдында, бұйымның үтіктеу температурасы көрсетілген тілшелерге қараңыз.
- Егер үтіктеу бойынша нұсқаулары бар тілше жоқ болса, бірақ сіз материалдың түрін ажырата алсаңыз, онда температураны таңдау үшін кестені пайдаланыңыз.

Белгілеу	Матаның түрі (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төменгі температура)
••	Жібек/жүн (орташа температура)
•••	Мақта, зығыр (жоғары температура)
max	Максималды температура

- Бұл кесте тек тегіс материалдарға арналған. Егер материал басқа түрлі болса (гофрирленген, кеді—бұдырлы және т.б.), онда оны төменгі температурада үтіктеген жөн.
- Алдымен киімдерді үтіктеу температурасы бойынша сұрыптап алыңыз: синтетиканы синтетикаға, жүнді жүнге, мақтаны мақтаға және т.с.с.
- Үтіктің қызуы, оның сууына қарағанда тез. Сондықтан алдымен, төменгі температурадағы киімдерді үтіктеп алған жөн (мысалы, синтетикалық маталар).
- Содан кейін анағұрлым жоғары температура кезіндегі үтіктеуге көшіңіз (мысалы жібек, жүн). Мақта мен зығыр бұйымдарын соңғы кезекте үтіктеген жөн.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар кірген болса, онда ең төменгі үтіктеу температурасын орнатып қойған жөн (мысалы, бұйым акридан және мақтадан тұрса, онда оны акрилға сәйкес келетін температурада «•» үтіктеу қажет).

## ҚАЗАҚША

- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда киімнің киген кезде көзге түсе қоймайтын жерін тауып алыңыз да, тәжірибелік жолмен үтіктеу температурасын таңдаңыз (үнемі ең төменгі температурадан бастаңыз да, қалаған нәтижеге қол жеткізбейінше оны көбейте беріңіз.)
- Вельветті және басқа да тез түгі түсетін маталарды қатаң түрде бір бағытта ғана (түктің ығына қарай) сәл батыңқырап үтіктеу керек.
- Синтетикалық және жібек маталарда түгі түскен дақтардың пайда болуын болдырмас үшін оларды астары жағынан үтіктеген жөн.

### ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫН ОРНАТУ

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (10) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «\*», «\*\*», «\*\*\*» немесе «max» осы кезде матаның түріне байланысты көрсеткіш (7) жанады.
- Табанның (13) температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (7) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.

**Ескертпе:** Алғашқы қосқан кезде үтіктің қыздырғыш элементі күйеді, сондықтан аздаған мұтіннің және бөтен иістің пайда болуы қалыпты жағдай болып табылады.

### СУ ШАШЫРАТҚЫШ

- Сіз шашыратқыш пернесін (5) бірнеше рет басып матаны дымқылдай аласыз.
- Резервуардағы (9) судың жеткілікті екеніне көз жеткізіп алыңыз.

### ҚҰРҒАҚТАЙ ҮТІКТЕУ

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (10) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «\*», «\*\*», «\*\*\*» немесе «max» осы кезде матаның түріне байланысты көрсеткіш (7) жанады.
- Үнемі бу жіберу реттегішін (3) «Ø» (тұрақты бу жіберу сөндірулі) күйіне орнатыңыз.
- Табанның температурасы температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде

көрсеткіш (7) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.

- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (10) «тіп» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

### БУМЕН ҮТІКТЕУ

Бумен үтіктеу тек температура реттегіші (10) «\*\*», «\*\*\*» немесе «max» күйіне орнатылған кезде ғана мүмкін болады.

Үтік табанының температурасы өте төмен болған кезде, су жіберуді жауып қалатын, тамшыға қарсы құлақшасымен жабдықталған, бұл үтіктің табанындағы (13) саңылаудан тамшылардың пайда болуын тоқтатады. Үтік табаны не қызған кезде, не суыған кезде тамшыға қарсы құлақшаның ашылуына/жабылуына тән дыбыстар естіледі, бұл оның дұрыс жұмыс істеп тұрғандығын білдіреді.

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Резервуардағы (9) судың жеткілікті екеніне көз жеткізіп алыңыз.
- Реттегішті (10) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «\*\*», «\*\*\*» немесе «max», осы кезде көрсеткіш (7) жанады.
- Үтіктің табаны (13) белгіленген температураға дейін жеткен кезде көрсеткіш (7) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.
- Тұрақты бу беру реттегішімен (3) қажетті бу түзу қарқындылығын орнатыңыз.
- Тұрақты бу жіберу режимінде табанның саңылауларынан (13) шыққан бу үтіктің тек көлденең күйінде тұрған кезде ғана шығады. Бу беруді тоқтату үшін үтікті тік күйге орнатыңыз немесе тұрақты бу беру реттегішін (3) «Ø» күйіне ауыстырыңыз.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (10) «тіп» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3) «Ø» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Егер жұмыс барысында үнемі бу жіберіліп тұрмаса, онда бу жіберу реттегіші күйінің (3), температура реттегішінің (10) дұрыстығын және резервуарда (9) судың болуын тексеріңіз.

## ҚОСЫМША БУ ЖІБЕРУ

Бу беру қызметі қыртыстарды үтіктеген кезде пайдалы және үтіктеудің жоғары температуралы режимінде ғана қолданыла алады (температура реттегіші (10) «тах» күйінде).

Қосымша бу беру батырмасын (4) басқан кезде үтік саңылауынан бу қарқынды шыға бастайды.

**Ескертпе:** Судың бу саңылауларынан агуын болдырмау үшін қосымша бу беру батырмасын (4) 4-5 секунд аралығымен басыңыз.

## ТІГІНЕН БУЛАУ

Тігінен булау функциясы тек жоғары температуралы үтіктеу күйінде ғана пайдаланыла алады (температура реттегіші (10) «тах» күйінде болғанда).

Үтік табанының қызғанын күтіңіз, үтікті тігінен киімнен 10-30 см қашықтықта ұстап тұрыңыз да, қосымша бу жіберу пернесін (4) 4-5 секунд аралықпен басыңыз, бу үтіктің табанынан қарқынды шығатын болады. Су тамшылары пайда болмас үшін үтік табаны қызып жатқан кезде тігінен булауды орындамаңыз (бұл кезде көрсеткіш (7) жанады).

## Маңызды ақпарат:

- Синтетикалық маталарды тігінен булауға болмайды.
- Булау кезінде үтіктің табанын материалға, оның балқуын болдырмас үшін, тигізбеңіз.
- Ешқашан адамға киюлі тұрған киімді буламаңыз, себебі, шығатын будың температурасы өте жоғары, ол үшін киім ілгіштерді пайдаланыңыз.
- Сіз үтіктеп болғаннан кейін, үтікті сөндіріңіз, оның толық суығанын күтіңіз, осыдан кейін су құю саңылауының қақпағын (2) ашыңыз да, үтікті төңкеріп қалған суды төгіп тастаңыз.

## БУ КАМЕРАСЫН ТАЗАРТУ

Үтіктің қызмет ету мерзімін арттыру үшін үнемі бу камерасын, әсіресе, «кермек» суқұбыры бар өңірлерде, тазартып тұру керек.

- Үнемі бу жіберу реттегішін (3) «Ø» күйіне орнатыңыз.
- Резервуарды (9) сумен «тах» (12) белгісіне дейін толтырыңыз.

**Ескертпе:** Су құюға арналған сауытқа хошістендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын,

крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (10) бұрай отырып, үтік табанының максималды қызу температурасына «тах» орнатыңыз, осы кезде көрсеткіш (7) жанады.
- Үтіктің табаны (13) белгіленген температураға дейін жеткен кезде көрсеткіш (7) сөніп қалады. Үтік табанының қайта қызғанын күтіңіз, осыдан кейін бу камерасын тазалай беруге болады.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан ажыратыңыз.
- Үтікті қол жуғыштың үстіне көлденең орнатыңыз және «self clean» өздігімен тазалану режимінің батырмасын (11) басыңыз.
- Қайнап жатқан су мен бу қақпен бірге үтік табанының (13) саңылауларынан сыртқа шығады.
- Үтікті резервуардағы (9) барлық су шығып болмайынша сәл алдыға-артқа шайқаңыз.
- Үтікті түбіне қойыңыз да (8), оны толық суытыңыз.
- Үтіктің табаны (13) толық суып болғаннан кейін, оны құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтікті сақтауға қойғанға дейін, сауытта (9) су жоқ екеніне, ал үтік табаны (13) құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТУ

- Үтікті тазаламас бұрын, ол электр желісінен ажыратулы және суып тұрғанын тексеріп алыңыз.
- Үтіктің корпусын ылғал матамен сүртіңіз, осыдан кейін оны құрғатып сүртіңіз.
- Үтіктің табанындағы шөгінділерді су-сірке суы ерітіндісіне малынған матамен кетіруге болады.
- Шөгінділерді кетіргеннен кейін табанның бетін құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтіктің табаны мен корпусын тазалау үшін қажайтын тазартқыш құралдарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- Үтіктің табанын өткір металл бұйымдарына тигізіп алмаңыз.

## ҚАЗАҚША

### САҚТАЛУЫ

- Үтікті сақтауға алып қоймас бұрын, оны тазартып алыңыз, резервуардағы (9) су қалдығын жойыңыз.
- Температура реттегішін (10) «тіп» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3) «Ø» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурды үтіктің негізіне ораңыз.
- Үтіккі тік күйде құрғақ салқын балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

### ЖЕТКІЗУ ЖИНАҒЫ

Үтік – 1 дн.

Өлшеуіш стақан – 1 дн.

Нұсқаулық – 1 дн.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМА

Электрқорегі: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Қажет ететін қуаты: 2000–2400 Вт

*Өндіруші құрылғы сипаттамаларын алдын-ала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды.*

**Құрылғының қызмет ету мерзімі – 3 жыл**

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**

- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі протікання.
- Ставте праску на рівну стійку поверхню або користуйтеся стійкою прасувальною дошкою.
- При наповненні резервуару водою завжди виймайте вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Під час прасування кришка заливального отвору для води має бути закрита.
- Увага! Поверхні праски нагріваються під час роботи. Уникайте контакту відкритих ділянок шкіри з гарячими поверхнями праски або паром, що виходить, щоб уникнути здобуття опіків.
- Зливайте воду з резервуару лише після відключення праски від електричної мережі.
- Не залишайте праску, підключену до електричної мережі, без нагляду.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
- Під час роботи і охолодження розміщуйте його у місці, недоступному для дітей молодше 8 років.
- Даний прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей старше 8 років) з фізичними, нервовими, психічними відхиленнями або без достатнього досвіду і знань. Використання приладу такими особами можливо, тільки якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх безпеку, а також, якщо їм були дані відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне використання пристрою і ті небезпеки, які можуть виникати при його неправильному користуванні.

# УКРАЇНЬСКА

## ПАРОВА ПРАСКА

Праска призначена для прасування одягу, постільних речей, а також для вертикального відпарювання тканин.

### ОПИС

1. Сопло розбризкувача води
2. Кришка заливального отвору
3. Регулювальник постійної подачі пару
4. Клавiша додаткової подачі пару
5. Клавiша розбризкувача води
6. Ручка
7. Індикатор включення/виключення нагрівального елемента
8. Основа праски
9. Резервуар для води
10. Регулювальник температури
11. Кнопка режиму самоочищення «self-clean»
12. Показчик максимального рівня води «max»
13. Підшва праски
14. Мірний стаканчик

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цей посібник з експлуатації, та збережіть його для використання в якості довідкового матеріалу.


Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед включенням переконайтеся в тому, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Мережевий шнур забезпечений «євро вилкою»; включайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі не використовуйте перехідники при підключенні приладу до електричної розетки.
- Щоб уникнути перевантаження електричної мережі не включайте одночасно декілька пристроїв з великою споживаною потужністю.
- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.

- Слідкуйте, щоб мережевий шнур не знаходився на прасувальній дошці, а також не торкався гарячих поверхонь.
- Не залишайте пристрій без нагляду. В перервах під час роботи встановлюйте праску на основу (у вертикальне положення).
- Перед вимкненням/підмиканням праски до електричної мережі встановіть регулятор температури у мінімальне положення і вимкніть постійну подачу пари.
- Завжди відключайте пристрій від електричної мережі, якщо ви їм не користуєтесь.
- При відключенні праски від електричної мережі завжди тримайтеся за мережеву вилку, ніколи не тягніть за мережевий шнур.
- Щоб уникнути поразки електричним струмом і спалаху не занурюйте корпус пристрою, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або інші рідини.
- Перш ніж прибрати праску, дайте їй повністю остигнути і злийте залишки води.
- Регулярно проводьте чищення пристрою.
- Не занурюйте корпус пристрою, мережевий шнур або вилку мережевого шнура у воду або в будь-які інші рідини.
- Не торкайтеся корпусу приладу і вилки мережевого шнура мокрими руками.
- Не дозволяйте дітям торкатися корпусу приладу і мережевого шнура під час роботи.
- Здійсніть нагляд за дітьми, щоб не допустити використання приладу в якості іграшки.
- В цілях безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

**Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або плівкою. **Загроза ядухи!**

- Не розбирайте прилад самостійно; в разі виявлення несправності, а також після падіння приладу зверніться до найближчого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.
- Перевозьте пристрій лише в заводській упаковці.
- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.

- Під час прасування та після його забороняється торкатися поверхні пристрою, яка відзначена символом . Ризик опіку.

ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**Після транспортування або зберігання пристрою при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.**

- Витягніть праску з упаковки, за наявності захисту на підшві (13) видаліть захист.
- Перевірте цілісність пристрою, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм.
- Переконайтеся, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі приладу.
- **У резервуарі можуть знаходитися залишки води – це нормальне явище, так як на виробництві праска проходить контроль якості.**

## ВИБІР ВОДИ

Для наповнення резервуару використовуйте водопровідну воду. Якщо водопровідна вода жорстка, то рекомендується змішувати її з дистильованою водою в співвідношенні 1:1, при дуже жорсткій воді змішуйте її з дистильованою водою в співвідношенні 1:2 або використовуйте тільки дистильовану воду.

## НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРУ ДЛЯ ВОДИ

Перш ніж залити воду в праску, переконайтеся в тому, що вона відключена від електричної мережі.

- Встановіть регулятор температури (10) у положення «min», а регулятор постійної подачі пари (3) — у положення «0».
- Відкрийте кришку заливального отвору (2).
- Використовуючи мірний стаканчик (14), залийте воду в резервуар для води (9), потім закрийте кришку заливального отвору (2).

## Примітка:

- **Забороняється заливати в резервуар для води (9) ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти**

**для видалення накипу, хімічні речовини тощо.**

- **Не наливайте воду вище за відмітку «max» (12).**
- Якщо під час прасування необхідно долити води, то спочатку слід вимкнути праску і вийняти вилку мережного шнура з електричної розетки.

## ТЕМПЕРАТУРА ПРАСУВАННЯ

- Завжди перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де вказана рекомендована температура прасування.
- Якщо ярлик з вказівками по прасуванню відсутній, але ви знаєте тип матеріалу, то для вибору температури прасування користуйтеся таблицею.

Позначення	Тип тканини (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)
••	Шовк/вовно (середня температура)
•••	Бавовна, льон (висока температура)
<b>max</b>	Максимальна температура

- Таблиця застосовна лише для гладких матеріалів. Якщо матеріал іншого типу (гофрований, рельєфний тощо), то краще всього його прасувати при низькій температурі.
- Спочатку відсортуйте речі по температурі прасування: синтетику — до синтетики, вовно — до вовна, бавовна — до бавовни і так далі
- Праска нагрівається швидше, ніж остигає. Тому спочатку рекомендується прасувати речі при низькій температурі (наприклад, синтетичні тканини).
- Потім приступайте до прасування при вищих температурах (наприклад, шовк, вовно). Вироби з бавовни і льону слід прасувати в останню чергу.
- Якщо до складу тканини входять сумішєві волокна, то необхідно встановити найнижчу температуру прасування (наприклад, якщо тканина складається з акрила і

## УКРАЇНЬСКА

бавовни, то виріб слід прасувати при температурі, відповідній для акрила «••»).

- Якщо ви не можете визначити склад тканини, то знайдіть на виробі місце, яке не кидається в очі при носінні, і дослідним шляхом виберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури і поступово підвищуйте її, поки не доб'єтеся бажаного результату).
- Вельветові і інші тканини, які швидко починають лиснітися, слід прасувати строго в одному напрямі (у напрямі ворсу) з невеликим натиском.
- Щоб уникнути появи лисючих плям на синтетичних і шовкових тканинах, їх слід прасувати з виворітного боку.

### НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (10) встановіть необхідну температуру прасування: «••», «•••», «••••» або «MAX», залежно від типа тканини, при цьому спалахне індикатор (7).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (7) згасне, можна приступати до прасування.

**Примітка:** При першому умиканні нагрівальний елемент праски обгорає, тому можлива поява стороннього запаху та невеликої кількості диму, це нормальне явище.

### РОЗБРИЗКУВАЧ ВОДИ

- Ви можете зволожити тканину, натиснувши кілька разів на клавішу розбризкувача (5).
- Переконайтеся, що в резервуарі (9) достатньо води.

### СУХЕ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (10) встановіть необхідну температуру прасування: «••», «•••», «••••» або «max», в залежності від типу тканини, при цьому загориться індикатор (7).

- Установіть регулятор постійної подачі пари (3) в положення «Ø» (постійна подача пари вимкнена).
- Коли температура підшови праски досягне встановленої температури, індикатор (7) згасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски встановіть регулювальник температури (10) в положення «min».
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і дійдіться повного охолодження праски.

### ПАРОВЕ ПРАСУВАННЯ

Парове прасування можливо тільки при установленні регулятора температури (10) у положення «•••», «••••» або «max».

Праска забезпечена проти краплинним клапаном, який закриває подачу води при дуже низькій температурі підшови праски, це запобігає появі крапель з отворів підшови праски (13). При нагріванні і охолодженні підшови праски ви почуєте характерні клацання відкриття/закривання проти краплинного клапана, що свідчить про його нормальну роботу.

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Переконайтеся, що в резервуарі (9) достатньо води.
- Поворотом регулювальника (10) встановіть необхідну температуру прасування: «•••», «••••» або «max», при цьому засвітиться індикатор (7).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (7) згасне, можна приступати до прасування.
- Регулятором постійної подачі пари (3) установіть необхідну інтенсивність пароутворення.
- У режимі постійної подачі пара буде виходити з отворів підшови (13) тільки у горизонтальному положенні праски. Для припинення подачі пари установіть праску у вертикальне положення або переведіть регулятор постійної подачі пари (3) у положення «Ø».
- Після використання праски встановіть регулювальник температури (10) в положення «min», а регулювальник постійної подачі пари (3) в положення «Ø».



- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і дійдіться повного охолодження праски.

## УВАГА!

Якщо під час роботи не відбувається постійної подачі пари, перевірте правильність положення регулятора температури (10), регулятора подачі пари (3) та переконайтеся в наявності води в резервуарі (9)

## ДОДАТКОВА ПОДАЧА ПАРИ

Функція додаткової подачі пару корисна при розгладженні складок і може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування (у цьому випадку регулятор температури (10) знаходиться в положенні «тах»). При натисненні клавіші додаткової подачі пари (4) з підшови праски інтенсивно виходитиме пара.

**Примітка:** Щоб уникнути витікання води з парових отворів натискуйте клавішу додаткової подачі пару (4) з інтервалом в 4-5 секунд.

## Вертикальне відпарювання

Функція вертикального відпарювання може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування (коли регулятор температури (10) знаходиться в положенні «тах»). Дочекайтесь розігрівання підшови праски, тримайте праску вертикально на відстані 10-30 см від одягу і натискуйте клавішу додаткової подачі пари (4) з інтервалом в 4-5 секунд, пар інтенсивно виходитиме з отворів підшови праски. Щоб уникнути утворення крапель води, не здійснюйте вертикальне відпарювання у момент нагрівання нагрівання (світиться індикатор (7)).

## Важлива інформація

- Не рекомендується виконувати вертикальне відпарювання синтетичних тканин.
- При відпарюванні не торкайтеся підшови праски до матеріалу, щоб уникнути його оплавлення.
- Ніколи не відпарюйте одяг, надітий на людину, оскільки температура пару, що виходить, дуже висока, користуйтеся плічками або вішалкою.
- Після того, як ви закінчите прасувати, вимкніть праску, дочекайтесь її повного

охолодження, після чого відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте залишки води.

## ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ КАМЕРИ

Для збільшення терміну служби праски рекомендується регулярно виконувати очищення парової камери, особливо в регіонах з «твердою» водопровідною водою.

- Встановіть регулювальник постійної подачі пару (3) в положення «0».
- Наповніть резервуар (9) водою до відмітки «тах» (12).

**Примітка:** Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (10) встановіть максимальну температуру нагріву підшови праски «тах», при цьому спалахне індикатор (7).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (7) згасне. Дочекайтесь повторного розігріву підшови праски після цього можна проводити очищення парової камери.
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Розташуйте праску горизонтально над раковиною, натисніть і утримуйте кнопку «self clean» (11).
- Кипляча вода і пар разом з накипом будуть виходити з отворів підшови праски (13).
- Злегка похитуйте праску вперед і назад, поки вся вода не вийде з резервуару (9).
- Поставте праску на основу (8) і дайте їй повністю остигнути.
- Коли підшови праски (13) повністю охолоне, протріть її шматочком сухої тканини.
- Перш ніж прибрати праску на зберігання, переконайтеся, що в резервуарі (9) немає води, а підшови праски (13) суха.

## ДОГЛЯД І ЧИЩЕННЯ

- Перш ніж чистити праску, переконайтеся в тому, що вона вимкнена від електричної мережі і вже остигла.

## УКРАЇНЬСКА

- Протріть корпус праски злегка вологою тканиною, після цього витріть її насухо.
- Відкладення на підшві праски можуть бути видалені тканиною, змоченою у водно-оцтовому розчині.
- Після видалення відкладень протріть поверхню підшви праски сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшви та корпусу праски абразивні чистячі засоби та розчинники.
- Уникайте контакту підшви праски з гострими металевими предметами.

### ЗБЕРІГАННЯ

- Перш ніж прибрати праску на зберігання, зробіть її чищення, видаліть залишки води з резервуару (9).
- Встановіть регулятор температури (10) у положення «min», а регулятор постійної подачі пари (3) – у положення «0».
- Намотайте мережний шнур на основу праски.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

### КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ

Праска – 1 шт.  
Мірний стаканчик – 1 шт.  
Інструкція – 1 шт.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
Споживана потужність: 2000–2400 Вт

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики пристрою без попереднього повідомлення*

**Термін служби пристрою – 3 роки**

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

**CE** *Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/EC Ради Європи й розпорядженням 2006/95/EC по низьковольтних апаратурах.*

- Не карыстайцеся прасам пасля яго падзення, пры наяўнасці бачных пашкоджанняў ці ў выпадку праходжання.
- Стаўце прас на роўную, устойлівую паверхню, ці карыстайцеся устойлівай прасавальнай дошкай.
- Кожны раз пры нападзенні рэзервуара вадой заўсёды вымайце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Вечка наліўной адтуліны павінна быць зачынена падчас прасавання.
- Увага! Паверхні праса падчас працы награваяцца. Пазбягайце кантакту адкрытых участкаў скуры з гарачымі паверхнямі праса ці выходзільнай парай, каб пазбегнуць атрымання апёкаў.
- Злівайце вадку з рэзервуара толькі пасля адключэння праса ад сеткі.
- Не пакідайце падлучаны да электрасеткі прас без нагляду.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі малодшай 8 гадоў.
- Падчас працы і астывання праса змяшчайце яго ў месцы, недаступным для дзяцей, малодшых за 8 гадоў.
- Гэты прыбор не прызначаны для выкарыстання людзьмі (уключаючы дзяцей ва ўзросце больш за 8 гадоў) з фізічнымі, нервовымі, псіхічнымі парушэннямі або без дастатковага вопыту і ведаў. Выкарыстанне прыбора такімі асобамі магчыма, толькі калі яны знаходзяцца пад наглядом асобы, якая адказвае за іх бяспеку, а таксама, калі ім былі дадзены адпаведныя і зразумелыя інструкцыі аб бяспечным выкарыстанні прылады і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры яе няправільным выкарыстанні.

# БЕЛАРУСКАЯ

## ПАРАВЫ ПРАС

Прас прызначаны для прасавання адзежы, пасцельных прыналежнасцяў, а таксама для вертыкальнага адпарвання тканін.

## АПІСАННЕ

1. Сопла распырсквальніка вады
2. Вечка наліўной адтуліны
3. Рэгулятар пастаяннай падачы пары
4. Клавіша дадатковай падачы пары
5. Клавіша распырсквальніка вады
6. Ручка
7. Індыкатар уключэння/выключэння нагрывальнага элемента
8. Падстава праса
9. Рэзервуар для вады
10. Рэгулятар тэмпературы
11. Кнопка рэжыму самаачысткі «self clean»
12. Паказальнік максімальнага ўзроўню вады «max»
13. Падэшва праса
14. Мерная шкляначка

## МЕРЫ БЯСПЕКИ

Перад пачаткам эксплуатацыі электрапрыбора ўважліва прачытайце дадзеную інструкцыю па эксплуатацыі і захавайце яе для выкарыстання ў якасці даведкавага матэрыялу.


Выкарыстоўвайце прыладу толькі па яе прамым прызначэнні, як выкладзена ў дадзенай інструкцыі. Няправільны зварот з прыборам можа прывесці да яго паломкі, прычыніць шкоду карыстачу ці яго маёмасці.

- Перад уключэннем пераканайцеся ў тым, што напруга ў электрычнай сетцы адпавядае працоўнай напрузе прылады.
- Сеткавы шнур забяспечаны «еўравіллкай»; уключаўце яе ў электрычную разетку, якая мае надзейны кантакт зязямлення.
- Каб пазбегнуць рызыкі ўзнікнення пажару, не выкарыстоўвайце перахаднікі пры падлучэнні прылады да электрычнай разетки.
- Каб пазбегнуць перагрузкі электрычнай сеткі, не ўключаўце адначасова некалькі прылад з вялікай спажыванай магутнасцю.
- Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады араматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.

- Сачыце, каб сеткавы шнур не знаходзіўся на прасавальнай дошцы, а таксама не дакранаўся гарачых паверхняў.
- Не пакідаўце прыладу без нагляду. Падчас перапынкаў у працы стаўце прас на падставу (у вертыкальным становішчы).
- Перад адключэннем/падлучэннем праса да электрычнай сеткі ўсталюйце рэгулятар тэмпературы ў мінімальнае становішча і адключыце пастаянную падачу пары.
- Абавязкова адключайце прас ад электрычнай сеткі, калі не карыстаецеся ім.
- Пры адключэнні праса ад электрычнай сеткі заўсёды трымаўцеся за сеткавы вілку, ніколі не цягніце за сеткавы шнур.
- Каб пазбегнуць паразы электрычным токам, не апускайце прас, сеткавы шнур і вілку сеткавага шнура ў ваду ці ў любыя іншыя вадкасці.
- Перад тым як прыбраць прас, дайце яму цалкам астыць і зліце рэшткі вады.
- Рэгулярна праводзіце чыстку прылады.
- Не апускайце корпус прылады, сеткавы шнур або вілку сеткавага шнура ў ваду або ў любыя іншыя вадкасці.
- Не дакранайцеся да корпуса прылады ці да вілкі сеткавага шнура мокрыві рукамі.
- Не дазваляйце дзецям датыкацца да корпуса прылады і да сеткавага шнура падчас працы.
- Наглядаўце за дзецьмі, каб не дапусціць выкарыстання прыбора ў якасці цацкі.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідаўце поліэтыленавыя пакеты, якія выкарыстоўваюцца ў якасці пакавання, без нагляду.

**Увага!** Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі або ўпаковачнай плёнкай. **Небяспека ўдушша!**

- Не разбірайце прыбор самастойна; ў выпадку выяўлення няспраўнасці, а таксама пасля падзення прыбора звярніцеся ў бліжэйшы аўтарызаваны (упаўнаважаны) сэрвісны цэнтр.
- Перавозьце прыладу толькі ў заводскай упакоўцы.
- Захоўвайце прыладу ў месцах, недаступных для дзяцей і людзей з абмежаванымі магчымасцямі.
- Падчас прасавання і пасля яго забараняецца дакранацца да паверхні

прылады, адзначанай знакам . Рызыка апёку!

*ПРЫЛАДА ПРЫЗНАЧАНА ТОЛЬКІ ДЛЯ БЫТАВОГА ВЫКАРЫСТАННЯ*

## ПЕРАД ПЕРШЫМ ВЫКАРЫСТАННЕМ

**Пасля транспартавання ці захоўвання прылады пры паніжанай тэмпературы неабходна вытрымаць яе пры хатняй тэмпературы не меней дзвюх гадзін.**

- Выміце прас з пакавання, пры наяўнасці абароны на падэшве (13) выдаліце яе.
- Праверце цэласнасць прылады, пры наяўнасці пашкоджанняў не карыстайцеся прасам.
- Пераканайцеся, што напруга ў электрычнай сетцы адпавядае працоўнай напрузе праса.
- **У рэзервуары могуць знаходзіцца рэшткі вады – гэта звычайная з’ява, бо на вытворчасці прас праходзіў кантроль якасці.**

## ВЫБАР ВАДЫ

Для напайнення рэзервуара выкарыстоўвайце вадаправодную ваду. Калі вадаправодная вада цвёрдая, рэкамендуецца змешваць яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:1, пры вельмі цвёрдай вадзе змешвайце яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:2 ці выкарыстоўвайце толькі дыстыляваную ваду.

## НАПАЎНЕННЕ РЭЗЕРВУАРА ДЛЯ ВАДЫ

Перш чым заліць ваду ў прас, пераканайцеся ў тым, што ён адключаны ад электрычнай сеткі.

- Усталюйце рэгулятар тэмпературы (10) ў становішча «min», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) ў становішча «0».
- Адкрыйце вёчка залівальнай адтуліны (2).
- Выкарыстоўваючы мерную шклянку (14), заліце ваду у рэзервуар (9) затым ззачыніце вёчка залівальнай адтуліны (2).

## Нататка:

- **Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады (9) араматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.**

- *Не налівайце ваду вышэй адзнакі «max» (12).*
- *Калі падчас прасавання неабходна даліць ваду, то варта спачатку адключыць прас і выняць вілку сеткавага шнура з электрычнай разетки.*

## ТЭМПЕРАТУРА ПРАСАВАННЯ

- Кожны раз перад прасаваннем рэчаў глядзіце на цэтлік выраба, дзе паказана рэкамендуемая тэмпература прасавання.
- Калі цэтлік з указаннямі па прасаванні адсутнічае, але вы ведаеце тып матэрыялу, то для выбару тэмпературы прасавання карыстайцеся табліцай.

Пазначэнне	Тып тканіны (тэмпература)
•	Сінтэтыка, нейлон, акрыл, поліэстэр (нізкая тэмпература)
••	Шоўк/поўсць (сярэдня тэмпература)
•••	Бавоўна, лён (высокая тэмпература)
<b>max</b>	Максімальная тэмпература

- Табліца ўжывальна толькі для гладкіх матэрыялаў. Калі матэрыял іншага тыпу (гафраваны, рэльефны і г.д.), то лепш за ўсё яго прасаваць пры нізкай тэмпературы.
- Спачатку адсартуйце рэчы па тэмпературы прасавання: сінтэтыку да сінтэтыкі, поўсць да поўсці, бавоўна да бавоўны і г.д.
- Прас награвяецца хутчэй, чым астывае. Таму спачатку рэкамендуецца прасаваць рэчы пры нізкай тэмпературы (напрыклад, сінтэтычныя тканіны).
- Затым прыступаіце да прасавання рэчаў пры больш высокіх тэмпературах (напрыклад, шоўк, поўсць). Вырабы з бавоўны і лёну варта прасаваць ў апошнюю чаргу.
- Калі ў склад тканіны ўваходзяць змешаныя валокны, то неабходна ўсталяваць самую нізкую тэмпературу прасавання (напрыклад, калі выраб складаецца з акрылу і з бавоўны, тое яго варта прасаваць

## БЕЛАРУСКАЯ

- пры тэмпературы, падыходнай для акрылу «\*»).
- Калі вы не можаце вызначыць склад тканіны, то знайдзіце на вырабе месца, якое не прыкметна пры нашэнні, і шляхам эксперыменту абярыце тэмпературу прасавання (заўсёды пачынайце з самай нізкай тэмпературы і паступова павялічвайце яе, пакуль не даможацеся жаданага выніку).
  - Вельветавыя і іншыя тканіны, якія хутка пачынаюць ільсніцца, варта прасавать строга ў адным кірунку (у кірунку ворса) з невялікім націскам.
  - Каб пазбегнуць з'яўлення льсняных плям на сінтэтычных і шаўковых тканінах, іх варта гладзіць са сподняга боку.

### УСТАЛЁўКА ТЭМПЕРАТУРЫ ПРАСАВАЊНЯ

- Пастаўце прас на падставу (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Завароткам рэгулятара (10) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: «\*», «\*\*», «\*\*\*» ці «max», у залежнасці ад тыпу тканіны, пры гэтым загарыцца індыхатар (7).
- Калі тэмпература падэшвы праса (13) дасягне ўсталяванай тэмпературы, індыхатар (7) загасне, можна прыступаць да прасавання.

**Натка:** Пры першым уключэнні награвальны элемент праса абгарае, таму магчыма з'яўленне старонняга паху і невялікай колькасці дыму, гэта звычайная з'ява.

### РАСПЫРСКВАЛЬНІК ВАДЫ

- Вы можаце завільгатніць тканіну, націснуўшы некалькі разоў на кнопку распырсквальніка (5).
- Пераканайцеся ў тым, што ў рэзервуары (9) досыць воды.

### СУХОЕ ПРАСАВАЊННЕ

- Пастаўце прас на падставу (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Завароткам рэгулятара (10) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: «\*», «\*\*», «\*\*\*» ці «max», у залежнасці ад тыпу тканіны, пры гэтым загарыцца індыхатар (7).

- Усталюйце рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) у становішча «Ø» (пастаянная падача пары выключана).
- Калі тэмпература падэшвы праса дасягне ўсталяванай тэмпературы, індыхатар (7) загасне, зараз можна прыступаць да прасавання.
- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгулятар тэмпературы (10) у становішча «min».
- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі і дачакайцеся поўнага астывання праса.

### ПАРАВОЕ ПРАСАВАЊННЕ

Паравое прасавання магчыма толькі пры ўсталёўцы рэгулятара тэмпературы (10) у становішча «\*», «\*\*» ці «max».

Прас забяспечаны супрацькроплевым клапанам, які зачыняе падачу вады пры занізкай тэмпературы падэшвы праса, гэта прадухіляе з'яўленне кропель з адтулін падэшвы праса (13). Пры награванні і астыванні падэшвы праса вы пачуеце характэрныя пстрычкі адчынення/зачынення супрацькроплевага клапана, што сведчыць пра яго звычайную працу.

- Пастаўце прас на падставу (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Пераканайцеся ў тым, што ў рэзервуары (9) досыць воды.
- Завароткам рэгулятара (10) усталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання: «\*», «\*\*», «\*\*\*» ці «max», пры гэтым загарыцца індыхатар (7).
- Калі падэшва праса (13) дасягне зададзенай тэмпературы, індыхатар (7) загасне, можна прыступаць да прасавання.
- Рэгулятарам пастаяннай падачы пары (3) усталюйце неабходную інтэнсіўнасць параўтварэння.
- У рэжыме пастаяннай падачы пар з адтулін падэшвы (13) будзе выходзіць толькі ў гарызантальным становішчы праса. Для спынення падачы пара ўсталюеце прас ў вертыкальнае становішча або перавядзіце рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) у становішча «Ø».
- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгулятар тэмпературы (10) ў становішча

«min», а рэгуляр пастананнай падачы пары (3) ў становішча «Ø».

- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі і дачакайцеся поўнага астывання праса.

### ЎВАГА!

Калі падчас працы не адбываецца сталая падача пары, правярце правільнасць становішча рэгулятара тэмпературы (10), правільнасць рэгулятара падачы пары (3) і правярце наяўнасць вады ў рэзервуары (9).

### ДАДАТКОВАЯ ПАДАЧА ПАРЫ

Функцыя дадатковай падачы пары карысная пры разглажванні зморшчын і можа быць выкарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (гэта значыць калі рэгуляр тэмпературы (10) знаходзіцца ў становішчы «max»).

Пры націску кlawішы дадатковай падачы пары (4) з падэшвы праса будзе інтэнсіўна выходзіць пару.

**Наватка:** Каб пазбегнуць выцякання вады з паравых адтулін, націскайце кlawішу дадатковай падачы пары (4) з інтэрвалам у 4-5 секунд.

### ВЕРТЫКАЛЬНАЕ АДПАРВАННЕ

Функцыя вертыкальнага адпарвання можа быць скарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (калі рэгуляр тэмпературы (10) у становішчы «max»).

Дачакайцеся разагрэву падэшвы праса, трымайце прас вертыкальна на адлегласці 10-30 см ад адзежы і націскайце кlawішу падачы пары (4) з інтэрвалам у 4-5 секунд, пара будзе інтэнсіўна выходзіць з падэшвы праса. Каб пазбегнуць адукацыі кропель вады, не праводзіце вертыкальнае адпарванне ў момант нагрэву падэшвы праса (індыкатар (7) гарыць).

### Важная інфармацыя

- Не рэкамендуецца выконваць вертыкальнае адпарванне сінтэтычных тканін.
- Пры адпарванні не датыкайцеся падэшвай праса да матэрыялу, каб пазбегнуць яго аплаўлення.
- Ніколі не адпарвайце адзежу, ужо надзетую

на чалавека, бо тэмпература выходзільнай пары вельмі высокая, карыстайцеся плечкамі ці вешалкай.

- Пасля таго як вы скончыце гладзіць, выключыце прас, дачакайцеся яго поўнага астывання, пасля чаго адкрыйце вёчка залівальнай адтуліны (2), перавярніце прас і зліце рэшткі вады.

### АЧЫСТКА ПАРАВОЙ КАМЕРЫ

Для павелічэння тэрміна службы праса рэкамендуецца рэгулярна выконваць ачыстку паравой камеры, асабліва ў рэгіёнах з «цвёрдай» вадаправоднай вадой.

- Усталюйце рэгуляр пастананнай падачы пары (3) у становішча «Ø».
- Напоўніце рэзервуар (9) вадой да адзнакі «max» (12).

**Наватка:** Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады араматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.

- Пастаўце прас на падставу (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Завароткам рэгулятара (10) усталюйце максімальную тэмпературу нагрэву падэшвы праса «max», пры гэтым загарыцца індыкатар (7).
- Калі падэшка праса (13) дасягне ўсталюванай тэмпературы, індыкатар (7) загасне. Дачакайцеся паўторнага разагрэву падэшвы праса пасля гэтага можна праводзіць ачыстку паравой камеры.
- Выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Размясціце прас гарызантальна над ракавінай, націсніце і ўтрымлівайце кнопку «self clean» (11).
- Кіпячая вада і пара разам з шумавіннем будуць выкідвацца з адтулін падэшвы праса (13).
- Злёгка калышыце прас наперад назад, пакуль уся вада не выйдзе з рэзервуара (9).
- Пастаўце прас на падставу (8) і дайце яму цалкам астыць.
- Калі падэшка праса (13) цалкам астыне, пратрыце яе кавалачкам сухой тканіны.
- Перш чым прыбраць прас на захоўванне, пераканайцеся ў тым, што ў рэзервуары (9) няма вады, а падэшка праса (13) сухая.

# БЕЛАРУСКАЯ

## ДОГЛЯД І ЧЫСТКА

- Перш чым чысціць прас, пераканайцеся, што ён адключаны ад сеткі і ўжо астыў.
- Пратрыце корпус праса злёгка вільготнай тканінай, пасля гэтага пратрыце яго насуха.
- Адклады на падэшве праса могуць быць выдалены тканню, змочанай у водна-воцатным раствору.
- Пасля выдалення адкладаў пратрыце паверхню падэшвы праса сухой тканінай.
- Не выкарыстоўвайце для чысткі падэшвы і корпуса праса абразіўныя сродкі для чысткі і растваральнікі.
- Пазбягайце кантакту падэшвы праса з вострымі металічнымі прадметамі.

## ЗАХОЎВАННЕ

- Перш чым прыбраць прас на захоўванне, правядзіце яго чыстку, зліце рэшткі вады з рэзервуара (9).
- Усталойце рэгулятар тэмпературы (10) ў становішча «тіп», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) ў становішча «Ø».
- Сеткавы шнур наматайце на падставу праса.
- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы ў сухім, прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

## КАМПЛЕКТ ПАСТАЎКІ

Прас – 1 шт.  
Мерная шклянка – 1 шт.  
Інструкцыя – 1 шт.

## ТЭХНІЧНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ

Электрасілкаванне: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
Спажываная магутнасць: 2000–2400 Вт

*Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прылады без папярэдняга апавяшчэння*

**Тэрмін службы прылады – 3 гады**

## Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

**ЕАС**



- Tushib ketgan, biror joyi buzilgani ko'rinib turgan yoki suv oqayotgan dazmolni ishlatmang.
- Dazmolni tekis, qimirlamaydigan joyga qo'ying yoki dazmol taxta ishlatning.
- Suv idishini to'ldirishdan oldin albatta elektr shnurini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Dazmol qilinayotganda suv quyadigan joy qopqog'i yopiq bo'lishi kerak.
- Diqqat! Ishlayotganda dazmol sirti qizib ketadi. Kuyib qolmaslik uchun terining ochiq joylariga dazmol yuzasi yoki chiqayotgan bug' tegishidan ehtiyot bo'ling.
- Suv idishida qolgan suvni faqat dazmol elektrdan ajratilgandan keyin to'king.
- Elektrga ulangan dazmolni qarovsiz qoldirmang.
- Jihoz 8 yoshga to'lmagan bolalarning ishlatishiga mo'ljallanmagan.
- Ishlatilayotgan, sovuyotgan dazmolni 8 yoshga to'lmagan bolalarning qo'li yetmaydigan joyga qo'ying.
- Jihoz jismoniy, asabiy, ruhiy qobiliyati cheklangan (shu jumladan, 8 yoshdan katta bolalarning ham) yoki ishlatish tajribasi yo'q yoki ishlatishni bilmaydigan insonlarning ishlatishiga mo'ljallanmagan. Bunday insonlar ularning xavfsizligi uchun javob beradigan insonlar qarab turganda va jihazni xavfsiz ishlatish tushunarli qilib o'rgatilgan, noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi tushuntirilgan bo'lsagina jihazni ishlatishlari mumkin

# O'ZBEKCHA

## BUG'LI DAZMOL

Dazmol kiyim, choyshab dazmollashga, matoni tik bug'lashga mo'ljallangan.

## ASOSIY QISMLARI

1. Suv purkaladigan joyi
2. Suv quyiladigan joyi qopqog'i
3. Doimiy bug' berishini o'zgartiradigan murvat
4. Qo'shimcha bug' beradigan tugma
5. Suv purkaydigan tugmasi
6. Dastak
7. Qizitish elementi ishlayotgani/o'chganini ko'rsatish tugmasi
8. Dazmol asosi
9. Suv idishi
10. Haroratni o'zgartiradigan murvat
11. O'zini tozalash tugmasi «self clean»
12. Suv ko'pligini ko'rsatadigan «max» chizig'i
13. Dazmollash joyi
14. O'lchov idishi

## EHTIYOT CHORALARI


Elektr jihozni ishlatishdan oldin foydalanish qoidalarini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmasini saqlab olib qo'ying.

Jihozni faqat maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlatning. Jihoz noto'g'ri ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.

- Ishlatishdan oldin elektr tarmog'idagi quvvat jihoz ishlaydigan quvvatga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Elektr shnuriga Yevropa standartidagi vilka birkirilgan; uni yerga ishonchli tutashgan rozetkaga ulang.
- Yong'in chiqmasligi uchun jihozni rozetkaga ulaganda o'tkazgich ishlatmang.
- Elektr tarmog'iga ortiqcha yuk tushmasligi uchun ko'p quvvat olib ishlaydigan vositalarni bir vaqtda ishlatmang.
- Suv idishiga xushbo'y suyuqliklar, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagentlar, kimyoviy vositalar va hk. quyish ta'qiqlanadi.
- Elektr shnuri dazmol taxta ustida turmasin, qizigan yuzalarga tegmasin.

- Ishlayotgan jihozni qarovsiz qoldirmang. Dazmollash vaqtida tanaffus qilsangiz dazmolni (tik qilib) asosiga qo'ying.
- Dazmolni elektr manbaiga ulashdan/ajratishdan oldin harorat murvatini eng kam tomonga o'tkazib, doimiy bug' chiqishini o'chirib qo'ying.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, vilkadan ushlab rozetkadan chiqarib oling.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, vilkasidan ushlab torting.
- Tok urmasligi uchun dazmolni, elektr shnurini, vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Dazmolni olib qo'yishdan oldin qolgan suvini to'kib tashlang, sovushini kutib turing.
- Jihozni tez-tez tozalab turing.
- Jihoz korpusini, elektr shnuri va elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Jihoz korpusi bilan elektr vilkasini xo'l qo'l bilan ushlamang.
- Jihoz ishlayotganda bolalar uning korpusi yoki elektr shnuriga qo'l tekkizishlariga ruxsat bermang.
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib o'ynamasliklariga qarab turing.
- Bolalarni ehtiyot qilish uchun o'rashga ishlatilgan polietilen xaltalarni qarovsiz qoldirmang.

**Diqqat!** Bolalar polietilen xalta yoki o'rashga ishlatilgan plyonkani o'ynashlariga ruxsat bermang. **Bo'g'ilish xavfi bor!**

- Biror joyi buzilsa, elektr adapteri, qo'ygichi shikastlansa yoki ishlab-ishlamayotgan bo'lsa yaqinroqdagi vakolatli xizmat markaziga olib boring.
- Jihozni faqat zavoddan kelgan qutisida boshqa joyga olib boring.
- Jihozni bolalar bilan imkoniyati cheklangan insonlarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.
- Dazmollayotganda va dazmollab bo'lish bilan jihozning  alomati qo'yilgan joylariga qo'l tekkizish ta'qiqlanadi. Kuyib qolish mumkin.

**JIHOZ FAQAT UYDA ISHLATISHGA MO'ljALLANGAN**

**BIRINCHI MARTA ISHLATISHDAN OLDIN**

**Jihoz sovuq havoda olib kelingan yoki turgan bo'lsa ishlatishdan oldin kamida ikki soat xona haroratida turishi kerak.**

- Dazmolni qutisidan chiqarib oling, agar dazmol ostiga (13) himoya qilish uchun qog'oz yopishtirilgan bo'lsa, olib tashlang.
- Butunligini tekshirib ko'ring, biror joyi shikastlangan bo'lsa ishlatmang.
- Elektr manbaidagi tok kuchi jihaz ishlaydigan tok kuchiga to'g'ri kelishini qarab ko'ring.
- **Suv idishida suv qolgan bo'lishi mumkin va bu tabiiy hisoblanadi, sababi ishlab chiqarishda dazmol sifat nazoratidan o'tadi**

**QUYILADIGAN SUV**

Dazmolga jo'mrakdan suv olib quyung. Agar jo'mrakdan olinadigan suv qattiq bo'lsa 1:1 ulushda distillangan suv bilan aralashtirish tavsiya qilinadi, suv juda qattiq bo'lsa 1:2 nisbatda distillangan suv aralashiring yoki faqat distillangan suv ishlatung.

**SUV IDISHIGA SUV QUYISH**

Suv quyishdan oldin dazmol elektrdan ajratilganini tekshirib ko'ring.

- Harorat murvatini (10) «min» tomonga o'tkazib qo'ying, doimiy bug' berish murvatini (3) esa «Ø» holatiga qo'ying.
- Suv quyish joyi qopqog'ini (2) oching.
- O'lchov idishi (14) bilan suv olib idishiga (9) quyung, so'ng suv quyiladigan joyi qopqog'ini (2) mahkam qilib yopib qo'ying.

**Eslatma:**

- **Suv idishiga (9) xushbo'y suyuqlik, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagent, kimyoviy modda va shunga o'xshashlarni quyish ta'qiqlanadi.**
- «max» chizig'idan (12) oshirib suv quyung.
- Agar dazmollayotganda yana suv quyish kerak bo'lsa, oldin dazmolni o'chiring, keyin elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling.

**DAZMOLLASH HARORATI**

- Har safar kiyim dazmollashdan oldin albatta tavsiya etilgan dazmollash harorati ko'rsatilgan yorlig'ini qarab ko'ring.
- Agar dazmollash harorati ko'rsatilgan yorlig'i bo'lmasa, lekin matoni bilsangiz, dazmollash haroratini jadvalga qarab qo'ying.

Belgilanishi	Mato turi (harorat)
•	Sintetika, neylon, akril, poliester (past harorat)
••	Shohi/jun (o'rtacha harorat)
•••	Paxta, zig'ir (baland harorat)
max	Eng baland harorat

- Jadvalda aytilganlar faqat tekis matolarga ishlatiladi. Agar mato boshqacha bo'lsa (gofrali, bo'rtiq va hk.) pastroq haroratda dazmol qilish kerak.
- Oldin kiyimlarni dazmollanadigan haroratiga qarab ajratib chiqing: sun'iy tolali matolar alohida, junli matolar alohida va paxtali va hk. matolar alohida qilib ajratiladi.
- Dazmol tez qizib sekin soviydi. Shuning uchun oldin past haroratda dazmollanadigan buyumlarni (misol uchun, sun'iy matoni) dazmollash kerak.
- Shundan so'ng balandroq haroratda dazmollanadigan (misol uchun, shoyi, junli) matolarga o'tiladi. Paxtali va zig'ir matolarni oxirida dazmollang.
- Agar mato aralash tolali bo'lsa dazmollash haroratini eng pastga qo'yish kerak (misol uchun, akril bilan paxta tolali kiyim akrilga to'g'ri keladigan haroratda dazmollanadi «••»).
- Agar kiyim matosiga ishlatilgan tolani bilmasangiz kiyganda ko'rinmaydigan joyini dazmollab ko'ring (doym pastroq haroratdan boshlab dazmollang va to yaxshi dazmollanguncha haroratini oshirib borasiz).
- Chiyduxoba va yaltirab qoladigan boshqa matolarni bir tomonga (tuki yotgan tomonga), sekinroq bosib dazmollash kerak.

## O'ZBEKCHA

- Sun'iy va shoyi matoli kiyim yaltirab qolmasligi uchun teskarisidan dazmollash kerak.

### DAZMOLLASH HARORATIGA QO'YISH

- Dazmolni asosiga (8) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatni (10) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: matoga qarab harorat «•», «••», «•••» yoki «max»ga qo'yiladi, shunda ishlayotganini ko'rsatadigan chirog'i (7) yonadi.
- Dazmollash joyi (13) belgilangan haroratgacha qiziganidan keyin keyin ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (7) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.

**Eslatma:** *Birinchi marta ishlatilganida dazmol qizigichi kuyib bir oz hid yoki tutun chiqishi mumkin va bunday bo'lishi tabiiy hisoblanadi.*

### SUV SEPGICH

- Suv purkash tugmasini (5) ketma-ket bosib matoni namlashingiz mumkin.
- Suv purkaganda suv idishida (9) suv yetarli bo'lishi kerak.

### QURUQ DAZMOLLASH

- Dazmolni asosiga (8) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatni (10) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: matoga qarab harorat «•», «••», «•••» yoki «max»ga qo'yiladi, shunda ishlayotganini ko'rsatadigan chirog'i (7) yonadi.
- Doimiy bug' berishni o'zgartiradigan murvatini (3) «Ø» (doimiy bug' berish o'chirilgan) tomonga o'tkazib qo'ying.
- Dazmollash joyi belgilangan haroratgacha qiziganidan keyin ishlayotganini ko'rsatish chirog'i (7) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Dazmollab bo'lgandan keyin haroratni o'zgartiradigan murvatini (10) «min» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling, dazmol sovushini kutib turing.

### BUG' BILAN DAZMOLLASH

Haroratni o'zgartiradigan murvati (10) «••», «•••» yoki «max» tomonda tursagina bug' bilan dazmollash mumkin.

Dazmolga harorat past bo'lganda dazmollaydigan joyidan suv oqizmaydigan klapan qo'yilgan, shuning uchun dazmollash joyidan (13) suv oqmaydi. Dazmollash joyi qiziganda, sovuganda tomchi oqizmaydigan klapan ochilganini/yopilganini bildirib shiqillagan ovoz eshitiladi, bu narsa uning me'yorida ishlayotganini bildiradi.

- Dazmolni asosiga (8) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Suv purkaganda suv idishida (9) suv yetarli bo'lishi kerak.
- Murvatni (10) burab kerakli dazmollash haroratiga qo'ying: «••», «•••» yoki «max» tomonda bo'lishi kerak, shunda ishlayotganini ko'rsatadigan chirog'i (7) yonadi.
- Dazmollaydigan joyi (13) belgilab qo'yilgan haroratgacha qiziganda chirog'i (7) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Doimiy bug' berishni o'zgartiradigan murvatini (3) kerakli bug' chiqish tomonga o'tkazib qo'ying.
- Doimiy bug' berishi ishlatilayotgan bo'lsa dazmollaydigan joyidan (13) faqat dazmol yotiq turganda bug' chiqadi. Bug' chiqishini to'xtatish uchun dazmolni tik qo'ying yoki doimiy bug' berishni o'zgartiradigan murvatini (3) «Ø» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Ishlatib bo'lgandan keyin haroratni o'zgartirish murvatini (10) «min» tomonga, doimiy bug' berish murvatini (3) esa «Ø» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling, dazmol sovushini kutib turing.

### DIQQAT!

Dazmollayotganda bug' chiqmasa qizishini o'zgartiradigan murvati (10) bilan bug' berishini o'zgartiradigan murvati (3) to'g'ri burab qo'yilganini, suv idishida (9) suv borligini qarab ko'ring.

**QO'SHIMCHA BUG' BERISH**

Qo'shimcha bug' berish tugmasi buklanib qolgan joylarni tekislaganda, faqat baland dazmollash haroratida ishlatiladi (haroratni o'zgartiradigan murvati (10) «max» tomonda bo'lishi kerak).

Qo'shimcha bug' berish tugmasi (4) bosilganda dazmollash joyidan ko'p bug' chiqa boshlaydi.

**Eslatma:** Bug' chiqadigan joyidan suv oqmasligi uchun qo'shimcha bug' berish tugmasini (4) 4-5 sekund orasida bosing.

**TIK BUG'LASH**

Dazmollash harorati baland bo'lgandagina (haroratni o'zgartirish murvati (10) «max» tomonda bo'lishi kerak) tik bug'lash mumkin.

Dazmollash joyi qizishini kutib turing, dazmolni kiyimdan taxminan 10-30 cm narida tik ushlab, 4-5 sekund oraliqda qo'shimcha bug' beradigan tugmasini (4) bosib turing, dazmollash joyidan ko'p bug' chiqa boshlaydi. Tomchi tushmasligi uchun dazmollash joyi qiziyotganda tik bug'lamang (chirog'i (7) yonib turgan bo'ladi).

**Muhim ma'lumot**

- Sun'iy matoni tik bug'lash tavsiya qilinmaydi.
- Tik bug'laganda, kuyib qolmasligi uchun, dazmol ostini matoga tekkizmang.
- Hech qachon odam ustidagi kiyimni bug'lamang, sababi dazmoldan chiqayotgan bug' juda issiq bo'ladi. Bug'laganda ilmoq yoki kiyim ilgich ishlatiladi.
- Dazmollab bo'lgandan keyin dazmolni o'chiring, to'liq sovushini kutib turing, so'ng suv quyish joyi qopqog'ini (2) oching, dazmolni ag'darib qolgan suvini to'kib tashlang.

**BUG' KAMERASINI TOZALASH**

Dazmol ishlash muddatini uzaytirish uchun, ayniqsa jo'mrakdan keladigan suv «qattiq» bo'ladigan joylarda, bug'lash bo'lmasini doim tozalab turish tavsiya etiladi.

- Doimiy bug' berishni o'zgartirish murvatini (3) «Ø» tomonga o'tkazib qo'ying.
- «max» (12) belgisiga yetguncha suv idishiga (9) suv quyung.

**Eslatma:** Suv idishiga xushbo'y suyuqliklar, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagentlar, kimyoviy vositalar va hk. quyish ta'qiqlanadi.

- Dazmolni asosiga (8) qo'ying.
- Jihoz elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Murvatini (10) «max» tomonga burab dazmollash haroratini eng baland qilib qo'ying, shunda chirog'i (7) yonadi.
- Dazmollaydigan joyi (13) belgilangan haroratgacha qiziganda chirog'i (7) o'chadi. Dazmollash joyi yana qizishini kutib turing, shundan so'ng bug'lash kamerasini tozalash mumkin.
- Elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Dazmolni qo'l yuvgich ustida yotqizib ushlang, «self clean» tugmasini (11) bosib ushlab turing.
- Quyqa qaynoq suv bilan bug'ga qo'shilib dazmollash joyidagi (13) bug' chiqadigan joydan chiqib ketadi.
- Suv idishdagi (9) suvning hammasi chiqib ketguncha dazmolni bir oz chayqatib turing.
- Dazmolni asosiga (8) qo'ying, to'liq sovushini kutib turing.
- Dazmollash joyi (13) sovugandan keyin uni quruq mato bilan artib oling.
- Dazmolni saqlashga olib qo'yishdan oldin, suv idishida (9) suv yo'qligini, dazmollaydigan joyi (13) quruq ekanini tekshirib ko'ring.

**TOZALASH VA EHTIYOT QILISH**

- Tozalashdan oldin dazmolni albatta elektrdan uzib, sovushini kutib turing.
- Dazmol sirtini bir oz namlangan mato bilan arting, shundan so'ng quruq mato bilan artib oling.
- Dazmol ostidagi kirni suv aralashtirilgan suv sirka aralashmasida xo'llangan mato bilan tozalasa bo'ladi.
- Kiri tozalangandan so'ng dazmollash joyini quruq mato bilan artib oling.
- Dazmollash joyini, sirtini qirib tozalaydigan vositalar bilan tozalamang.
- Dazmollash joyiga o'tkir metall buyumlar tekkizmang.

## O'ZBEKCHA

### SAQLASH

- Dazmolni saqlashga olib quyishdan oldin tozalab, suv idishida (9) qolgan suvni to'kib tashlang.
- Harorat murvatini (10) «min» tomonga o'tkazib qo'ying, doimiy bug' berish murvatini (3) esa «Ø» holatiga qo'ying.
- Elektr shnurini dazmol asosiga o'rang.
- Dazmolni tik qo'yib, quruq, salqin, bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.

### TO'PLAMI

Dazmol – 1 dona

O'lchov idishi – 1 dona.

Qo'llanma – 1 dona.

### TEXNIK XUSUSIYATLARI

Ishlaydigan quvvati: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Ishlatadigan quvvati: 2000–2400 W

*Ishlab chiqaruvchining oldindan xabar bermay jihoz xususiyatini o'zgartirishga huquqi bo'ladi*

### Jihozning ishlash muddati – 3 yil

### Kafolat shartlari

Ushbu jihozga kafolat berish masalasida hududiy diler yoki ushbu jihoz xarid qiningan kompaniyaga murojaat qiling. Kassa cheki yoki xaridni tasdiqlaydigan boshqa bir moliyaviy hujjat kafolat xizmatini berish sharti hisoblanadi.



*Ushbu jihoz 2004/108/EC Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (2006/95/EC) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.*

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацізначнае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2014  
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2014